

CHUAN SHI

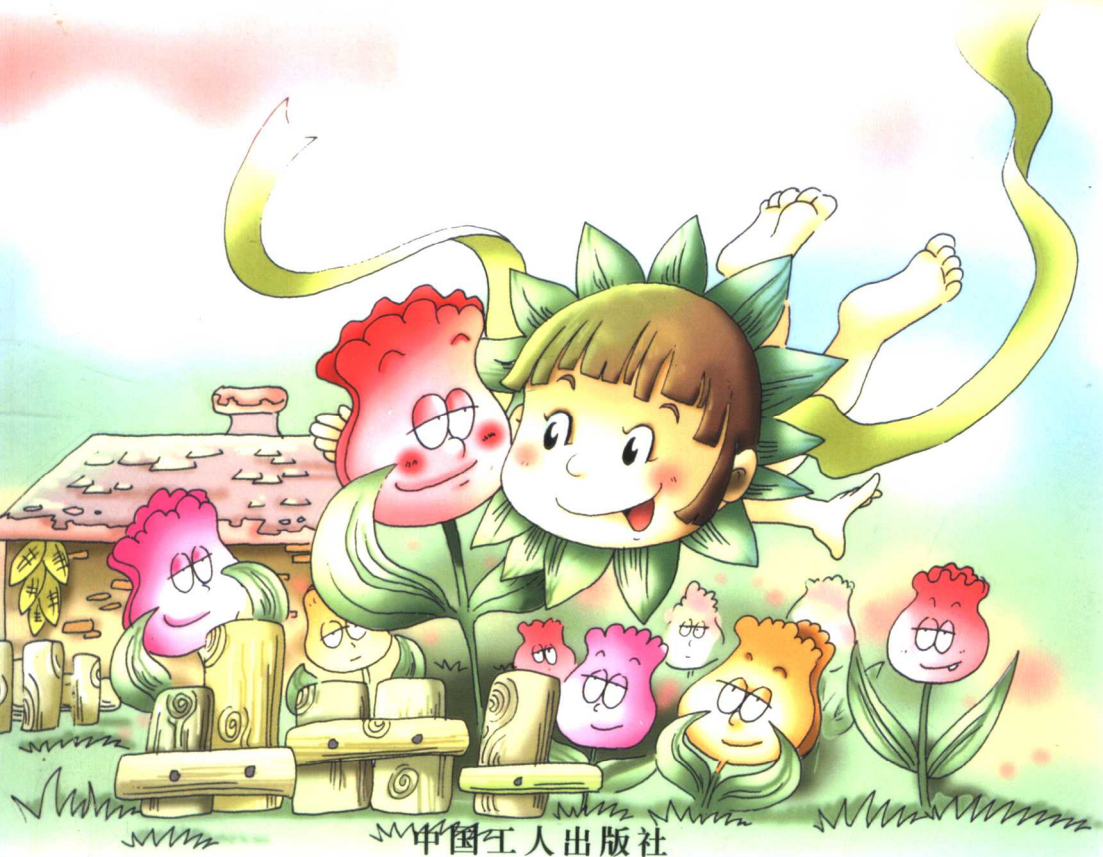
TONG HUA LIU ZHONG

传世童话 6种

陈伯吹◎著

Ali si xiao jie

阿丽思小姐



中国工人出版社

CHUAN SHI TONG HUA LIU ZHONG

传世童话 6种

A li si xiao jie

阿丽思小姐

- 陈伯吹 著
- 李亦欣 选编

中国工人出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿丽思小姐 / 陈伯吹著; 李亦欣选编. —北京: 中国工人出版社, 1998.6 (2005.1 重印)

(传世童话 6 种; 3)

ISBN 7-5008-2050-X

I. 阿... II. ①陈... ②李... III. ①陈伯吹 - 文集
②童话 - 作品集 - 中国 - 当代 IV. I287.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1998)第 17460 号

出版发行: 中国工人出版社

地 址: 北京市鼓楼外大街 45 号

邮 编: 100011

电 话: (010)82075934(编辑室) 62005038(传真)

发行热线: (010)62005049 62005042

网 址: <http://www.wp-china.com>

经 销: 新华书店

印 刷: 北京中印联印务有限公司

版 次: 1998 年 6 月第 1 版 2005 年 2 月第 2 次印刷

开 本: 880 毫米×1310 毫米 1/32

字 数: 160 千字

印 张: 8.75

印 数: 5001—10000

定 价: 16.80 元

版权所有 侵权必究

印装错误可随时退换

序

Nursery tale

21 世纪是儿童的世纪。

童话作品所展现的世界正是儿童的世界。

儿童有儿童自身的特点,如天真纯洁、活泼好动、喜幻想、多好奇心、模仿性强,等等。

陈伯吹先生把自己的毕生精力贡献给了儿童文学,贡献给了孩子们,是著名的儿童文学作家和社会活动家。从 20 年代前半期直至 90 年代,他勤勉笔耕几近 70 年,创作了数百万字的作品,并于 1981 年设立“陈伯吹儿童文学奖”,奖掖后学,为我国儿童文学特别是童话的成熟和发展,立下了不朽功绩。

中国童话是从外国童话的翻译发轫的。早在世纪之初,近代翻译家周桂笙翻译的《新庵谐译初编》卷二即“辑译童话与故事凡十五篇,系自《伊索寓言》《格林童话》《豪夫童话》等书中移译”;鲁迅和周作人兄弟合译的《域外小说集》也收录了英国王尔德的《快乐王子》。“五四”新文

化运动中,童话翻译渐成规模,不仅为中国儿童提供了一批优秀读物,而且为中国作家输入了异域营养,激发了中国作家创作童话的热情。

陈伯吹开始创作童话正是“几乎在全盘受到西洋文学中的神话与传说、寓言与童话的影响下执笔的”(《波罗乔少爷·后记》)。还在他是一个小学生的时候,偶尔从同学手中借得一本翻译童话《天猫国》,接着是《怪石洞》,仅凭书名就把他儿童时代的好奇心深深吸引了。陆续地,《水孩子》《金河王》《木偶奇遇记》《快乐王子》《青鸟》等,都对他的创作生命产生了深远影响。英国作家卡洛尔的《阿丽思漫游奇境记》更是以其奇异的幻想和生动的形象直接触发了他也来塑造一个“中国阿丽思”的念头,经反复思考,1931年春动笔,终于写成中篇童话《阿丽思小姐》(1933年1月出版单行本),引起极大反响。不久,《波罗乔少爷》与读者见面。这两部作品足以奠定了他在童话创作

界的重要地位。到 80 年代,陈伯吹宝刀不老,用他自己的话说,“小心翼翼地拿起重逾千斤之笔”,一连写出了《骆驼寻宝记》《安琪儿夜游记》《童话城的节日》等名篇,为小读者们提供了更加丰富、更加鲜美的精神食粮。

普希金说:“童话虽然不真,此中却有教训。”陈伯吹童话具有鲜明的教育旨向和强烈的责任意识。赵景深先生在 1932 年为《阿丽思小姐》所写的前言中曾表述过这样的意思——陈伯吹是个理智的人,他教给小读者各种各样的事情:怎样养成智慧,怎样提高道德修养,怎样作文……同时他又是一个诗人,一个充满情感的诗人,他的童话写得如同好听、可爱、醉人的诗。今日读来,此言依然精辟。

李亦欣



目录

序	001
阿丽思小姐	001
波罗乔少爷	123

骆驼寻宝记	172
安琪儿夜游记	204
童话城的节日	217



阿丽思小姐

一 子孙太太

这一回，阿丽思再也不要她的姊姊一同出来了。

为什么呢？因为，她知道的，如果她的姊姊在她身边，一定又要唠唠叨叨地说了：“湖边上不要去走呀！”“马路上跑不得的！”“当心不要摔跤啦！”“那山上不能去爬的！”……说个没完，说得她耳根边着实有点厌烦。自然，玩起来也不免要受一点拘束，这也不能，那也不能，不能称心如意，白白地把那六天来眼巴巴望到的星期日糟蹋了。



所以，现在阿丽思自个儿一人悄悄地走出来，走过长长的石桥，沿着碧清碧清的小溪，再穿过黑松林，她最喜欢的小山坡就横在她眼前了。

她想：“要不是姊姊在我身边，这样的好山坡早就爬上过四五次了。现在得赶紧点儿爬，那上面一定有什么奇异的好东西，所以姊姊不让我去呀。哈哈，现在快爬，快爬……”

阿丽思快快活活地爬上了山，睁大两只乌黑的眼睛一看，非常失望。这个小山顶，好像一个剃光了头发的和尚的光头，没有花，没有草，没有绿树，没有怪石，甚至于半粒沙子也没有。

“骗人的！为什么那语文教科书上总是这样写着：‘山上有绿毯似的草地，有好看的野花，有遮荫的老树，有奇形怪状的岩石……’，而且老师还要叫我们大声一句一句地念，那写书的人，不是在欺骗人吗？哪里有！”

阿丽思有点儿生气了，掏出手帕来揩了揩汗，理了理被风吹乱的头发，若不是她跑得两腿有点儿酸痛，有点儿吃力，一定要撅着嘴，头也不回地跑下山去了，不喜欢这样光秃秃的山头。

她躺了下来。看到高高的青天，笼罩在她上面，觉得很适意，这一来，她的一腔怒气就消了。而且恰巧又吹过一阵风，心里格外凉快、舒畅。不过，这风，却无端地吹起了她一个念头：

——啊，风先生，你为什么不带一点儿好消息给我？

“你要什么样的消息呢？”

一个细小的声音在响着。

这就吓得阿丽思坐了起来，睁大了眼睛，向四周望望，但是什么都没有，于是她只好不高兴地躺了下去，嘴里嘟嘟囔囔地说：

“捣鬼的，偏要叫我不快活！”

“您要怎么样的快活呢？”

一个细小的声音又在响着。

阿丽思听见了又坐起来，但是仍旧看不到什么，她生气了，两只小脚向前一蹬，仍旧躺了下去。但是这一次她心里虽然不高兴，嘴里却没说什么怨言。

“喂，您要什么样的消息？又是怎么样的快活呢？”

一个细小的声音重复地在响着。

阿丽思真的生气了，闭紧了嘴，仰天躺着不说话。

“喂，我们的小姐！您究竟要怎样的快活呢？”

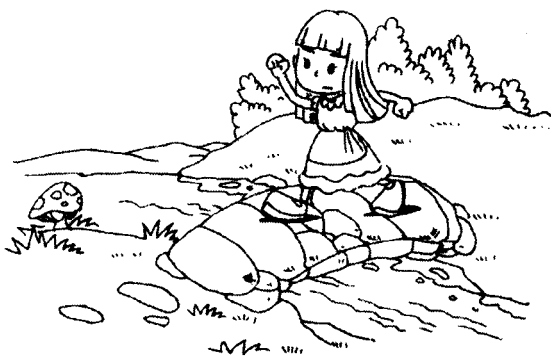
这一声，说得好，当阿丽思生气的时候，只要有人喊她一声“小姐！”（南方人对女孩子的尊称，北方人叫姑娘）她就高兴地笑了。所以现在她就坐了起来。但是她立刻又躺下去了，攥紧小拳头敲敲地面说：

“呸，这鬼声音，仍旧什么都没有见！”

“不，有的，阿丽思小姐请勿生气！”

一个细小的声音真的在响着。





一声小姐，叫得阿丽思又心平气和了。但是她打定主意，决不再理睬这鬼声音了。

“阿丽思小姐请勿生气！——有的。”

这个细小的声音再三响着。

哦，这真叫阿丽思够受了，她不耐烦地厉声骂道：“讨厌——”

“哈哈！哈哈！哈哈！哈哈！……”

阿丽思这一下真听够了，急忙右手按住了乱跳的心，左手撑起了身体斜坐起来，一眼望见四只灰黑色的小东西，探头探脑地望着阿丽思。

阿丽思不认得他们。

“我们的小姐，再会吧！”

他们异口同声地说了这一句，便一口气地窜到山下去了。

阿丽思心里懊悔了，“看不出他们倒很有礼貌，刚才不该骂他们‘讨厌’，现在骂走了他们，怎么办？我好寂寞呀！”

“喂，我的孩子们，快回来，不要胡闹了，阿丽思小姐要睡觉呢。”

阿丽思又听得这个稍大点儿的声音，不由得低下头去望望，看见山坡上有一只灰色的大东西，手很短，脚很长。那四只小东西冲到她身旁，陡的一下子跳进她那肚皮下的口袋里。这个，阿丽思从来还没有看见过，心里多纳罕啊。

“小姐，打扰您了，真对不起！”

那只大东西鞠了一个躬，带着四只小东西要走了。

现在阿丽思很高兴了，因为她已经听了许多声“小姐”，“小姐”，以及许多道歉的话了，这就够了，右手招了招（现在她的心不跳了，想叫她上来），吐出她那清脆美丽的声音。

“没有什么，没有什么，请上来谈谈。”

那大东西倒也不客气，三步并作两步地一蹦一跳就到了山顶。

“哈罗（喂的意思），小姐，您认得我吗？”

这一问，倒是一个难题，阿丽思想：“她比长着络腮胡髭的张老师还厉害呢，他上次出的月考题目并没有这么难！”

“我，我，我不认得你。”



阿丽思小脸蛋儿红了。

“不认得？”

那大东西好笑了，四个小东西住在她肚皮下的口袋里也好笑了。

“哈哈！哈哈！哈哈！哈哈！哈哈！……”

阿丽思给他们一笑，面孔更红，便竭力地想，要想她出来，记得第几册的教科书上讲起过她的，也画出了她的图像来，就是当时学习不认真，现在一时想不起来。真倒霉！她用小拳头敲敲自己的脑袋，想敲出她的名字来。

“哎！——我不用功啊！”

阿丽思大声叫出来。这一叫，吓得她的那位陌生朋友站不住腿，一直滚到了山脚下。

但是阿丽思急急忙忙地说：“来，来，不要怕。我想出你的名字来了。你上来，我告诉你。”

那大东西又跳了上来，望着阿丽思通红的脸，等待着她说。

“你的名字叫啊——叫啊——叫‘子孙太太’，是不是？”

“哈哈，错了，不对，我的名字不叫子孙太太。”

好了，你不要说谎，我祖母看见人家带了四五个小孩子的，总要叫她一声‘子孙太太’！她年纪这般大了，难道也会有说错的话吗？”

“哈哈，哈哈……”

她还是大声地笑，尽是来回地摇头，像个货郎鼓。

二 不准进去

“那么，我求求你吧，别尽笑着摇头了，告诉我吧，您究竟叫什么名字呢？”

阿丽思实在给她笑得不好意思起来，脸蛋绯红。

她停住了笑。“我吗？我叫‘袋鼠’。你看看我，这里不是有一个口袋吗？”

阿丽思睁圆了两只眼睛，高叫出来：“哦，天哪，袋鼠，袋鼠，正是袋鼠！这是第六册第十八课国语教科书里有的。唉，我为了你这个稀奇古怪的名字，还被戴眼镜的杨老师扯了两下耳朵呢。”

“那么现在又该扯两下了，因为您又忘记了呢。”

“啐！别开玩笑吧。现在我就叫你一声‘袋鼠奶奶’，你使我重新温习了这两个字——在家里，我老奶奶也常给我温课的。”

“我的好阿丽思小姐！”袋鼠快活得只说了这一句，就瞧了瞧她袋里的四个小崽子。

“喂，现在你这位多子多孙的奶奶打算上哪儿去？”阿丽思忽然学着她老奶奶的话这样问。

“哎哟！真的，同您一搭讪，什么都忘记了，我是特地去开



会的呢。——现在我们再会！”

“别忙，别忙，你得告诉我，开什么会？恳亲会？音乐会？演讲会？体育运动会？”

袋鼠从口袋里摸出一张请帖来递给阿丽思，很高兴地说：“您瞧瞧。”

阿丽思一看，是一张很精致的四周镶着绿色荷叶边儿的大红色的请帖，上面写着：

昆虫音乐大会 恭请 袋鼠先生 观礼 每券只限一人

阿丽思很困难地把这二十个字念完了，非常地吃力，但是还念了一个别字。“券”字读作“拳”字。她说：

“每券只限一人。”

好在袋鼠没有听出来，不然又是一个笑话儿。

“反面还印着音乐大会的节目呢，您再瞧瞧！”袋鼠似乎觉得很光彩地被人家请去做客，得意地又说。

阿丽思顺手翻过来一看，只见蚂蚁般地印上了许多字，便不耐烦去看了。其实她怕自己读不出来，念了别字，露了马脚，反而不好，因此急忙把请帖还给袋鼠。却又瞅了瞅她母子五个一眼，想了想问：

“喂！你可以带我去走走看看吗？”

“那有什么不可以。”袋鼠说着，拉着阿丽思的手又奔又跳。

阿丽思平时不曾练习过这样的快跑，在路上只是尖声高叫：“慢点！——慢点！——”

说起来袋鼠也真的跑得太快了。阿丽思直跑得气喘汗流，一高一低的搬着两条腿。有时面前遇见大河时，也只一大步跨过了，小山更不用说，一纵就过去了。她自己也非常吃惊，还好，没有多久，也就跑到了昆虫国的城门旁边。

门口很热闹。守门查票的是两名螳螂，四柄亮晃晃的大刀煞是吓人，大家逐一挨次进去。



阿丽思此刻十二分的高兴，跟在袋鼠后面一步一步接近门口，袋鼠走进去了，她当然也踱了进去。

可是，不行，阿丽思突然给一个螳螂兵士一把抓住。

“喂！你没有入场券，又没有请帖，不准进去！”

“放屁！”阿丽思想说了，可是没有说，她还记得有一次说了这两个字，因为语言不美，给校长先生罚立壁角两点钟。现在她只好说：

“岂有此理！岂有此理！”

“什么岂有此理？没有入场券的不准进去，你们学校里开起运动会来也是这样的。”另外一个螳螂兵士说，他瞪着两只眼睛，很凶。

“岂有此理！岂有此理！——”阿丽思说不出别的话来，只会说着岂有此理。这是她从一位男老师那里听着学来的。

“不准！”螳螂兵士高声喊，把他的双刀摆了一摆。

阿丽思给这么大声喊，呆住了。但是她忽然想出一个天大的理由来，也就大声说道：“你——嘴不要凶，刚才袋鼠奶奶明明只有一张请帖，何以她带了四个儿子进去，你们假痴假呆地也没哼一声！”

这一句话，倒着确实有点厉害，她凭事实说话，说得两个守门的兵士你对我看，我对你看，谁都说不出来。

“不！你不要误会，小孩子本来是免票的。你们到公园里去